

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 januari 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst van 1989 inzake jute en jute-produkten, en Bijlagen A en B, gedaan te Genève op 3 november 1989", heeft op 3 februari 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 19 janvier 1994, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant approbation de l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute, et Annexes A et B, faits à Genève le 3 novembre 1989", a donné le 3 février 1994 l'avis suivant :

1. De op 3 november 1989 te Genève opgemaakte Internationale Overeenkomst inzake jute en juteprodukten, waarvan het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet de goedkeuring beoogt, is naar haar inhoud een gemengd verdrag en raakt zowel federale bevoegdheden als gewestbevoegdheden (wat die laatste betreft, zie onder meer de in hoofdstuk VIII van de Overeenkomst vervatte bepalingen in verband met de bevordering van het afzet- en uitvoerbeleid inzake jute en juteprodukten). De Overeenkomst kan derhalve, wat België betreft, geen volkomen uitwerking hebben dan nadat ook de Gewestraden ermee hebben ingestemd (zie artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993).

2.1. In fine van het opschrift schrijve men : "... , en van de Bijlagen A en B, opgemaakt te Genève op 3 november 1989". De tekst van het enig artikel van het ontwerp zal in dezelfde zin moeten worden aangepast.

2.2. Men late het voordrachtformulier, zoals gebruikelijk, aanvangen met de woorden : "Op de voordracht van ...".

Met het oog op een correct taalgebruik, schrijve men bovendien in de Franse tekst : "Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre ... et de Notre Ministre ...".

.../...

3. Gelet op het bepaalde in artikel 46 van de Overeenkomst kan worden overwogen aan het ontwerp een bepaling toe te voegen in de zin van artikel 2 van de wet van 15 maart 1985 houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst van 1982 inzake jute en juteprodukten, en van de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 1 oktober 1982.

Zo op die suggestie wordt ingegaan, zal het "Enig artikel" van het ontwerp moeten worden vernummerd tot een artikel 1. Het nieuwe artikel 2 kan dan luiden als volgt :

"Artikel (2).-

De toekomstige protocollen ter verlenging van de Internationale Overeenkomst van 1989 inzake jute en juteprodukten, zullen volkomen uitwerking hebben voor zover de parlementaire goedkeuring ervan niet vereist wordt door andere bepalingen van deze protocollen en zij voor een beperkte duur gesloten worden".

4. De memorie van toelichting doet ervan blijken dat België, met toepassing van artikel 40, 3, van de Overeenkomst, de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ervan kennis heeft gegeven dat de Overeenkomst ten voorlopige titel wordt toegepast in België vanaf 12 april 1991.

Derhalve past het om, naar analogie met het bepaalde in artikel 3 van de zoëven genoemde wet van 15 maart 1985, aan het voorliggend ontwerp een artikel toe te voegen luidend als volgt :

.../...

"Artikel (3).-

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 12 april
1991".

1. L'Accord international sur le jute et les articles en jute fait à Genève le 3 novembre 1989, que l'avant-projet de loi soumis pour avis se propose d'approuver, est, selon sa teneur, un traité mixte et se rapporte tant à des compétences fédérales que régionales (en ce qui concerne ces dernières, voir notamment les dispositions inscrites au chapitre VIII de l'Accord qui visent à promouvoir des débouchés et des exportations du jute et des articles en jute). Pour ce qui est de la Belgique, l'Accord ne peut, dès lors, sortir son plein et entier effet qu'après que les Conseils régionaux y ont également donné leur assentiment (voir l'article 16, § 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993).

2.1. A la fin de l'intitulé, on écrira : "... , et des annexes A et B, faits à Genève le 3 novembre 1989". Il faudra adapter, dans le même sens, le texte de l'article unique en projet.

2.2 Il y aurait lieu, comme le veut l'usage, de rédiger, dans la version néerlandaise, le début de la formule de présentation de la manière suivante : "Op de voordracht van ...".

.../...

En outre, il conviendrait, par souci de correction de la langue, d'écrire : "Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre ... et de Notre Ministre ...".

3. Eu égard à l'article 46 de l'Accord, il peut être envisagé d'ajouter au projet une disposition analogue à l'article 2 de la loi du 15 mars 1985 portant approbation de l'Accord international de 1982 sur le jute et les articles en jute, et des Annexes, faits à Genève le 1er octobre 1982.

Si cette suggestion est retenue, il faudra modifier la numérotation de l'"Article unique" du projet qui deviendra l'article 1er. L'article 2, nouveau, pourrait alors être rédigé comme suit :

"Article (2).-

Les futurs protocoles portant prorogation de l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute sortiront leur plein et entier effet pour autant que leur approbation parlementaire ne soit pas requise par d'autres dispositions de ces protocoles et que leur durée soit limitée".

4. L'exposé des motifs indique qu'en application de l'article 40 de l'Accord, la Belgique a informé le Secrétaire général des Nations Unies qu'en ce qui la concerne, l'Accord est appliqué à titre provisoire à partir du 12 avril 1991.

.../...

Par conséquent, il convient d'ajouter au projet soumis pour avis, par analogie avec l'article 3 de la loi prérappelée du 15 mars 1985, un article rédigé comme suit :

"Article (3).-

La présente loi produit ses effets le 12 avril 1991".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : W. DEROOVER,
Monsieur :

kamervoorzitter, voorzitter
président de chambre, président

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :

staatsraad,
conseiller d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs :
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. JACOBS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DEBERSAQUES, adjunct-referendaris.

Le rapport a été présenté par M. G. JACOBS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DEBERSAQUES, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

W. DEROOVER.